

Zeitschrift: Rapport de gestion / Chemins de fer fédéraux suisses
Herausgeber: Chemins de fer fédéraux suisses
Band: - (1970)

Rubrik: Résultats financiers et comptes

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

I. Commentaire général

Compte de résultats

Le tableau ci-après récapitule les produits et les charges du compte d'exploitation et du compte de profits et pertes, abstraction faite des débits et des crédits internes. Les chiffres indiqués ne peuvent donc pas être rapprochés purement et simplement de ceux qui figurent dans les deux comptes, mais ils concordent avec les données des aperçus chronologiques reproduits à la fin du présent rapport.

	1968	1969	1970
	Millions de francs		
Produits du transport des voyageurs	566,5	624,8	636,4
Produits du transport des marchandises	836,0	924,7	978,4
Total des produits de transport	1402,5	1549,5	1614,8
Autres produits	176,0	194,9	211,7
Total des produits	1578,5	1744,4	1826,5
Charges de personnel	961,3	1036,7	1108,8
Dépenses de choses	329,0	367,2	380,9
Amortissements d'immobilisations	205,5	211,5	214,2
Frais de capitaux	98,3	108,1	118,9
Total des charges ordinaires	1594,1	1723,5	1822,8
Excédent des produits		20,9	3,7
Excédent des charges	15,6		
Versement à la réserve pour l'amélioration des installations rail-route	—	20,0	—
Bénéfice net de l'exercice		0,9	3,7
Perte de l'exercice	15,6		
Solde actif de l'exercice précédent	1,1	—	0,9
Bénéfice net disponible		0,9	4,6
Perte à couvrir par un prélèvement sur la réserve légale	14,5		
Solde actif	—	0,9	4,6

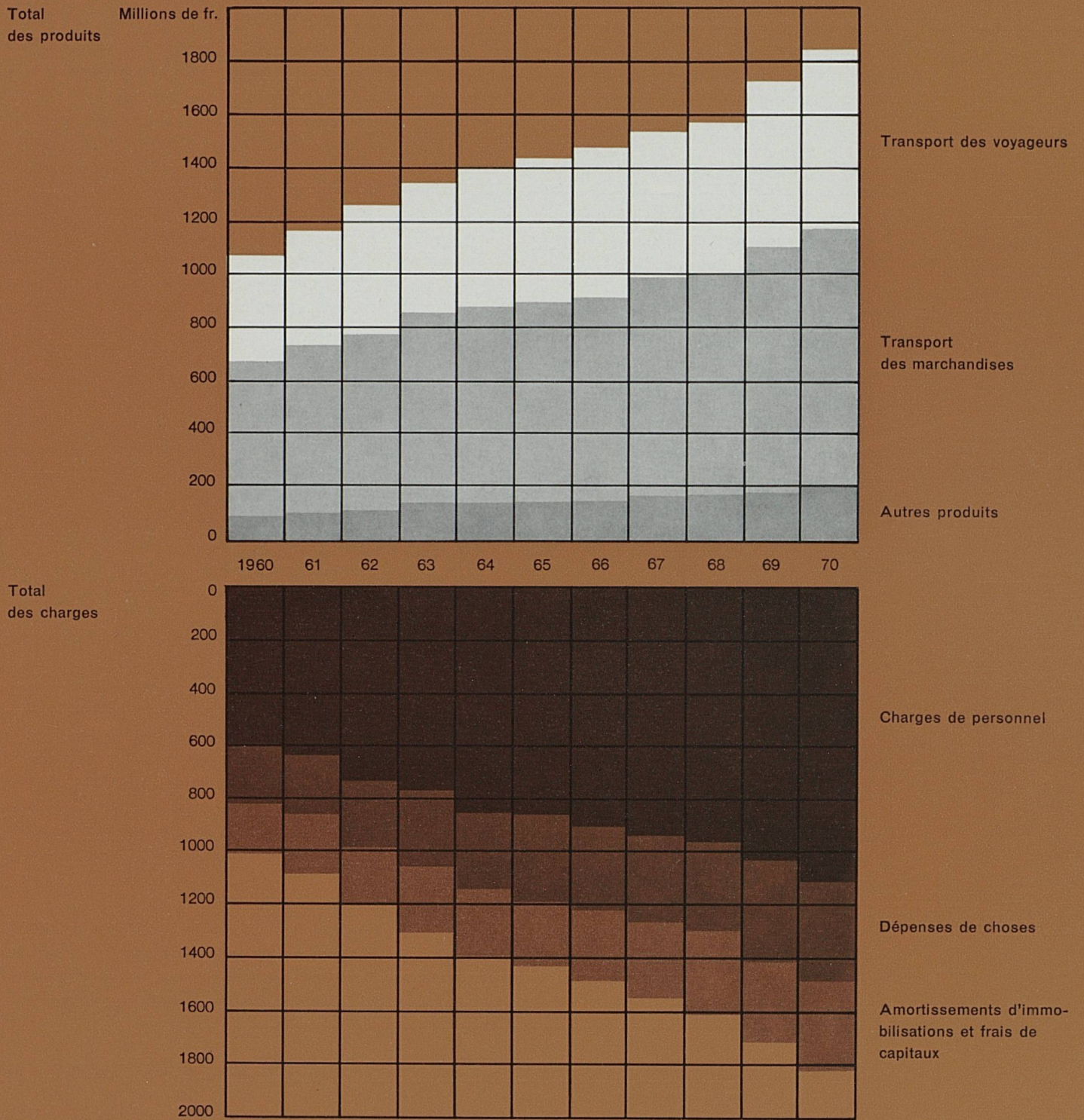
Comparativement à 1969, la somme des produits a augmenté de 82,1 millions de francs ou 4,7%, 11,6 millions provenant du secteur voyageurs, 53,7 millions du secteur marchandises et 16,8 millions d'autres sources. L'amélioration des produits de transport résulte uniquement de la croissance du trafic, car les tarifs n'ont pas varié pendant l'exercice. Quant aux facteurs de la plus-value des autres produits, ce sont en particulier le relèvement des indemnités pour prestations d'exploitation, la hausse des loyers et fermages ainsi que le rendement accru des valeurs réalisables et disponibles.

La progression des charges a été plus rapide que celle des produits. Le surcroît de dépenses ordinaires est de 99,3 millions de francs ou 5,8%. De ce montant, 72,1 millions de francs concernent le personnel, 13,7 millions le matériel, 2,7 millions les amortissements d'immobilisations, 10,8 millions les frais de capitaux. Dans les charges de personnel, les versements uniques à la caisse de pensions et de secours en relation avec la revalorisation des traitements et salaires entrent pour 25 millions de francs.

Le coût du personnel s'est ressenti surtout de l'amélioration rétroactive du gain réel au 1^{er} juillet 1970, et aussi de la compensation du renchérissement.

L'effectif moyen des agents a diminué de 121 unités d'une année à l'autre, ce qui a affecté toutes les catégories de personnel, sauf celles des apprentis et des candidats ouvriers.

Evolution du compte de résultats de 1960 à 1970



Les dépenses de choses se sont alourdies en grande partie à cause de la poussée des prix. Quant aux frais de capitaux, leur mouvement ascendant est fonction des fonds empruntés et du renchérissement du loyer de l'argent.

Alors que l'excédent de produits était en 1969 de 20,9 millions de francs, dont 20 millions furent attribués à la réserve pour l'amélioration des installations rail-route, il est de 3,7 millions pour 1970. Avec le report de l'an dernier, le bénéfice net disponible se monte à 4,6 millions de francs. Cette somme sera inscrite à compte nouveau.

Dans ces circonstances, il est impossible d'alimenter la réserve légale et de rémunérer le capital de dotation. Le budget de l'exercice prévoyait un déficit de 8,7 millions de francs. Grâce au supplément de recettes, le compte fait apparaître une amélioration de 12,4 millions.

Charges de personnel

Les dépenses de personnel représentent environ 60% du total des charges ordinaires. C'est pourquoi elles sont commentées à part et globalement ci-après, quel que soit le compte débité (compte d'exploitation, de construction, de magasin, etc.). Les éléments de ce poste ont évolué comme il suit:

	1968 Fr.	1969 Fr.	1970 Fr.
Traitements et salaires	575 900 429	694 827 466	707 806 422
Allocations de renchérissement sur ces montants	101 869 388	24 782 801	53 283 061
	677 769 817	719 610 267	761 089 483
Indemnités de résidence	21 577 936	21 554 455	22 520 852
Allocations pour enfants, y compris la compensation du renchérissement	33 939 183	35 418 492	36 094 372
Autres éléments des traitements et salaires	4 019 998	8 811 869	9 065 874
Total des traitements et salaires, y compris leurs éléments accessoires	737 306 934	785 395 083	828 770 581
Allocations supplémentaires et indemnités	66 774 855	70 272 368	72 938 173
Contributions périodiques à la caisse de pensions et de secours (CPS)	35 102 464	41 351 179	41 212 081
Versement unique à la CPS, en raison de l'augmentation du gain assuré	8 000 000	10 000 000	28 000 000
Contributions à l'AVS, à l'assurance invalidité et au régime des allocations pour perte de gain	18 048 398	24 361 393	25 671 197
Assurance accidents	17 641 449	18 743 094	18 646 113
Uniformes et divers	6 417 828	6 702 490	7 968 639
	889 291 928	956 825 607	1 023 206 784
Participation de tiers et du personnel aux frais de personnel	-9 897 545	-11 362 201	-12 229 711
Dépenses pour le propre personnel des CFF	879 394 383	945 463 406	1 010 977 073
Dépenses pour la main-d'œuvre étrangère aux CFF	20 128 348	20 402 206	22 253 679
A reporter	899 522 731	965 865 612	1 033 230 752

	1968 Fr.	1969 Fr.	1970 Fr.
Report	899 522 731	965 865 612	1 033 230 752
Versements complémentaires à la CPS et allocations de renchérissement aux bénéficiaires de rentes:			
Intérêt sur le déficit de la réserve mathématique	21 069 107	31 030 402	30 748 538
Amortissement de la charge supplémentaire grevant la réserve mathématique par suite de l'incorporation d'allocations de renchérissement dans les rentes	20 261 735	34 960 000	34 300 000
Allocations de renchérissement aux bénéficiaires de rentes	20 452 044	4 873 895	10 503 519
Total des charges de personnel	961 305 617	1 036 729 909	1 108 782 809

En vertu de la loi fédérale du 30 septembre 1970 modifiant la loi sur le statut des fonctionnaires, les traitements ont été revalorisés de 4% rétroactivement, à compter du 1^{er} juillet de la même année. En outre, par arrêté du 18 novembre, le Conseil fédéral a complété par un rappel unique de 4% l'allocation de renchérissement de 3,5% servie mensuellement depuis le début de l'exercice, si bien que la compensation s'est élevée finalement, pour l'année entière, à 7,5% des traitements, salaires, allocations pour enfants et rentes, ce qui correspond à un indice des prix à la consommation de 112,9 points (base 100 en 1966).

Allocations supplémentaires et indemnités:

	1968 Fr.	1969 Fr.	1970 Fr.
Allocations supplémentaires du personnel roulant	17 886 687	18 468 907	18 688 259
Indemnités pour service de nuit	21 687 969	21 335 836	22 362 074
Indemnités pour voyages de service et déplacements	10 391 220	11 785 632	11 487 802
Indemnités pour service du dimanche	9 073 923	9 693 353	10 115 087
Indemnités pour horaire de travail irrégulier	3 039 199	2 990 028	2 975 847
Indemnités pour heures supplémentaires	528 240	1 693 892	2 011 837
Indemnités diverses	4 167 617	4 304 720	5 297 267
	66 774 855	70 272 368	72 938 173

L'article «Participation de tiers et du personnel aux dépenses de personnel» recouvre les indemnités de chômage de la CNA et de l'assurance militaire, les allocations pour perte de gain en cas de service militaire, la quote-part des primes payée par les agents pour l'assurance en cas d'accidents non professionnels et d'autres rentrées du même ordre.

Les variations des charges de personnel par rapport à 1969 sont dues aux facteurs suivants:

	Millions de francs
Diminution de l'effectif	- 2,2
Hausse du niveau moyen des rétributions	+ 1,1
Revalorisation des traitements et salaires: 4% à dater du 1 ^{er} juillet 1970	+14,9
Compensation du renchérissement sur les	
– traitements, salaires, allocations pour enfants	+31,0
– allocations supplémentaires et indemnités	+ 2,4
– rentes	+ 5,6
Amélioration du classement de localités pour le supplément de ville à partir du 1 ^{er} janvier 1970	+ 1,0
Versements uniques à la CPS en raison de l'augmentation du gain assuré	+18,0
Réduction des primes de l'assurance contre les accidents du travail à partir du 1 ^{er} janvier 1970	- 1,2
Remboursement de la moitié de la taxe d'exemption du service militaire aux agents dispensés	+ 0,9
Relèvement des salaires et suppléments pour les ouvriers d'entrepreneur	+ 1,7
Divers	- 1,1
	+72,1

II. Commentaires des comptes

Compte de construction

La somme de 447,1 millions de francs consacrée aux équipements n'est en retrait sur les prévisions que de 2,8 millions de francs ou 0,6%. Alors qu'il n'a pas été possible de faire avancer normalement quelques grands ouvrages intéressant en particulier les usines électriques et les ateliers, une douzaine de millions de francs ont été imputés sur l'article « Imprévus », dont les montants se répartissent entre les divers chapitres.

Les variations par rapport au budget sont commentées brièvement ci-après, dans l'ordre des chapitres. Transformation et extension de gares et de bâtiments de service. – Les travaux se sont généralement déroulés d'une manière conforme au programme. L'acquisition, pour l'entreposage de matériel, d'une fabrique à Dulliken, dont le coût – 10 millions de francs – est comptabilisé sous « Imprévus » et les écarts, dans un sens ou dans l'autre, que révèlent inévitablement les prix définitifs, se traduisent par un dépassement de 8,6 millions. Les grandes extensions de gares, à Lausanne, Berne, Bâle, Chiasso et Schaffhouse, ont absorbé 59,6 millions, soit 42% du total de 142,2 millions de francs.

Perfectionnement général de lignes et d'installations de la pleine voie. – Sur les 26,7 millions de francs, 8 millions ont été déboursés pour la sécurité (block de ligne), 9,2 millions pour le réseau de télécommunication du chemin de fer et 9,5 millions pour la rénovation de ponts, de lignes de contact et d'autres équipements. Le dépassement de 1,9 million résulte de la forte impulsion donnée au développement du réseau de câbles de ligne sur l'artère du Saint-Gothard, afin que le système de réservation électronique des places puisse fonctionner dès le changement d'horaire de 1972.

Construction de nouvelles lignes et doublements de voies. – La dépense est inférieure de 2,2 millions de francs au montant de 41,2 millions inscrit au budget, notamment parce que la phase de la construction en galerie du tunnel du Heitersberg a débuté avec un léger retard.

Renouvellement de voies et de branchements. – L'excédent de 4,9 millions de francs sur les estimations est imputable pour l'essentiel au renchérissement.

Achat de mobilier, machines et ustensiles. – Le programme a été appliqué à la lettre.

Usines électriques. – Le crédit n'a pas été entièrement utilisé parce que les négociations relatives aux droits de passage ont fait retarder une fois de plus le montage des lignes de transport.

Ateliers. – La cause de la différence en moins doit être recherchée principalement dans le fait que quelques grands travaux n'avancent pas à la cadence voulue.

Véhicules. – La dépense annuelle est restée dans les limites fixées. Les décalages qui se produisent inévitablement dans l'application du calendrier des livraisons ont fait augmenter ou diminuer la part relative des divers matériels.

Les 17 millions de francs (1969: 13,4 millions) affectés à la suppression de passages à niveau ont été portés au débit du compte spécial «contributions allouées»; ils ne grèvent donc pas le compte de construction. Le montant brut de 447,1 millions de francs consacré à l'équipement comprend pour 46,4 millions de dépenses de construction et de renouvellement non actives qui sont assimilées aux frais d'entretien dans le compte d'exploitation. Les frais comptabilisés de la sorte et les 214,2 millions de francs provenant des amortissements ont permis à l'entreprise de disposer de 260,6 millions pour financer par ses propres moyens, dans la proportion de 58%, ses dépenses d'équipement (447,1 millions). Le complément de 186,5 millions de francs ou 42% a été fourni par la mobilisation de liquidités, par les rentrées de la caisse de pensions et de secours et de la caisse d'épargne ainsi que par des fonds de tiers.

Compte d'exploitation Le compte d'exploitation de 1970 (p. 62 et 63) se présente, comparativement à ceux des deux derniers exercices, comme il suit:

	1968		1969		1970	
	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	%
Produits	1 556 023 130	100,0	1 719 413 297	100,0	1 794 603 075	100,0
Charges	1 248 972 561	80,3	1 352 389 392	78,7	1 436 636 793	80,1
Excédent	307 050 569	19,7	367 023 905	21,3	357 966 282	19,9

Par rapport à 1969, les produits se sont accrus en 1970 de 75,2 millions de francs ou 4,4% et les charges de 84,2 millions de francs ou 6,2%, de sorte que l'excédent d'exploitation est amputé de 9 millions.

Produits Les recettes de transport, qui constituent le plus clair des produits d'exploitation, sont commentées au chapitre I, pages 1 à 4.

Quant aux produits accessoires, leur évolution est reflétée par ce tableau:

	1968	1969	1970
	Fr.	Fr.	Fr.
Indemnités payées par des entreprises de chemin de fer et d'autres tiers pour des prestations d'exploitation	36 814 677	42 224 726	44 875 588
Fermages et locations	63 919 233	68 434 143	71 761 992
Autres produits	52 802 293	59 214 196	63 151 361
	153 536 203	169 873 065	179 788 941

Les produits accessoires dénotent une amélioration de 9,9 millions de francs ou 5,8%, qui s'explique, pour ainsi dire sur toute la ligne, par un mouvement d'affaires en progression et par le renchérissement.

Charges

Dans les 84,2 millions de francs de charges supplémentaires de l'année écoulée, la part du personnel est de 67,3 millions, celle du matériel de 16,9 millions.

Sous « Administration », la dernière augmentation de 10,2 millions de francs ne traduit pas que le gonflement des charges de personnel. La publicité en faveur du rail, les imprimés, les études, les expériences et l'élaboration des projets ont aussi coûté davantage.

A l'article « Direction et charges générales », les 2,4 millions de francs en plus sont imputables en particulier à la hausse des redevances payées pour la location de véhicules et aux prestations d'exploitation demandées à des tiers.

La surveillance de la voie a requis 1,7 million de plus en raison de l'accroissement des frais de personnel. Le surcroît de dépenses de 33,3 millions de francs pour le service des gares et de 4,6 millions pour celui des trains est en relation avec le coût de leur nombreux personnel. Dans le second cas, l'aggravation des charges a été tempérée par la contraction des effectifs.

Etat des frais de traction:

	1968 Fr.	1969 Fr.	1970 Fr.
Personnel des locomotives	108 276 711	116 067 640	124 123 134
Courant de traction	65 655 722	72 649 570	73 780 711
Autres frais	19 389 379	20 788 245	22 489 748
	193 321 812	209 505 455	220 393 593

Les charges de personnel sont aussi un facteur de l'alourdissement de ces dépenses, qui est de 10,9 millions de francs. Dans ce chiffre, la part du courant de traction est minime, les achats d'énergie étant en régression.

Les charges d'entretien englobent aussi bien le coût de l'entretien ordinaire que les dépenses non actives de construction et de renouvellement. Leur composition est la suivante:

	1968 Fr.	1969 Fr.	1970 Fr.
Entretien des immeubles et installations			
– entretien ordinaire	150 718 342	159 563 627	171 331 258
– construction et renouvellement de la superstructure: dépenses non actives	43 595 705	41 989 857	43 647 057
	194 314 047	201 553 484	214 978 315
Entretien des véhicules	115 020 609	121 075 804	130 115 198
Charges totales d'entretien	309 334 656	322 629 288	345 093 513

Dans l'ensemble, les frais d'entretien se sont encore élevés de 22,5 millions de francs, dont 13,4 millions pour les installations et 9,1 millions pour le matériel roulant, uniquement à cause du renchérissement.

Les charges groupées sous « Divers » représentent 1,4 million de francs de moins qu'en 1969, la différence étant surtout sensible en ce qui concerne la participation à la construction d'embranchements privés.

Compte de profits et pertes

Alors que l'excédent d'exploitation a décliné de 9 millions de francs en 1970, la charge nette du compte de profits et pertes s'est alourdie de 8,2 millions si l'on tient compte des 20 millions versés en 1969 à la réserve pour l'amélioration des installations rail-route. Le repli du résultat annuel se chiffre par conséquent à 17,2 millions de francs et l'excédent de produits retombe de 20,9 à 3,7 millions.

Les différents articles des charges et des produits sont commentés ci-après.

Charges

Les amortissements des immobilisations se présentent, comparativement aux deux derniers exercices, de la manière que voici:

	1968 Fr.	1969 Fr.	1970 Fr.
Amortissement des immeubles, installations et véhicules	203 747 007	209 466 347	211 281 961
Amortissement de valeurs résiduelles, de participations et de terrains acquis en vue d'extensions futures	1 714 904	2 008 654	2 960 406
	205 461 911	211 475 001	214 242 367

Les immobilisations sont amorties selon les normes approuvées par le Conseil fédéral. La moyenne pondérée des taux appliqués en 1969 correspond à 3,3% des coûts de construction ou d'achat des immeubles installations et véhicules.

Les frais de capitaux s'inscrivent à 118,8 millions de francs. D'une année à l'autre, ils ont absorbé 10,7 millions de plus, surtout en raison de nouveaux appels de fonds de tiers. Pour les engagements à long terme, le taux moyen de l'intérêt est passé de 3,96 à 4%.

En ce qui concerne les versements complémentaires à la caisse de pensions et de secours et les allocations de renchérissement servies aux bénéficiaires de rentes, voir le chapitre «Charges de personnel», page 52.

Produits

Les amortissements et intérêts compris dans les charges d'exploitation ne représentent qu'un produit comptable. Ils sont déjà inclus dans les charges des services tenant des comptes de frais complets (ateliers et usines électriques, par exemple), mais ils sont repris en compensation dans la colonne des produits parce que tous les amortissements et intérêts doivent figurer au compte de profits et pertes.

Sous «Autres produits», la progression de 7,8 millions de francs est due au meilleur rendement des valeurs réalisables et disponibles, les liquidités ayant été temporairement élevées, ainsi qu'à la vente d'une plus grande quantité de vieux matériel.

Bilan Actif

A la fin de l'exercice 1970, les immobilisations représentaient 3763,5 millions de francs, soit 192,5 millions de plus qu'un an auparavant. La part des immeubles, installations et véhicules s'est accrue de 110,5 millions, celle des ouvrages inachevés de 78 millions et celle des terrains achetés en vue d'extensions futures et des participations de 4 millions. Le coût de construction et d'acquisition des ouvrages terminés dans l'année s'élève, avec celui des autres acquisitions, à 299,5 millions, somme dont il y a lieu de retrancher 189 millions pour les installations supprimées et les amortissements, ce qui explique que les immeubles, installations et véhicules figurent au bilan pour un montant supérieur de 110,5 millions au chiffre de 1969.

Les valeurs réalisables et disponibles, réduites de 88,3 millions de francs, sont retombées à 475,9 millions. Les liquidités et avoirs en comptes postaux ont diminué de 2,3 millions, les avoirs en banque de 57,7 millions. Dans le compte ouvert aux CFF par le Département fédéral des finances, le crédit de 33,3 millions de fin 1969 s'est transformé en un solde débiteur de 49,9 millions, qui figure au passif du présent bilan. Le total de l'article «Débiteurs» est en retrait de 21,4 millions, notamment par suite de la contraction

des avoirs en compte dans d'autres administrations ferroviaires. Quant au portefeuille des titres, il s'est enrichi de 23,1 millions de francs, en fonction des hypothèques constituées sur des immeubles de coopératives du personnel grâce aux prêts de la Confédération. La valeur des stocks de matériel est montée de 3,3 millions.

Les 40,1 millions de francs qui se sont ajoutés aux «Autres actifs», les portant ainsi à 115,4 millions, proviennent principalement des décomptes de trafic en suspens. Cet article comprend en outre, pour l'essentiel, les actifs transitoires (avances sur primes CNA, paiement de rentes échues en janvier 1971, travaux inachevés).

Au cours de l'exercice est venue à échéance la première tranche de remboursement des prêts consentis en vue de l'électrification de lignes étrangères aboutissant en Suisse. L'imputation de ces 17 millions de francs a ramené à 523 millions le crédit sur les réseaux étrangers. Au passif, la dette envers le Département fédéral des finances se trouve réduite dans la même mesure.

Passif

Le capital propre de l'entreprise s'est amoindri de 14,8 millions de francs; il s'inscrit à 947 millions. Le capital de dotation est toujours de 800 millions et la réserve légale de 99,3 millions. La réserve pour l'amélioration des installations rail-route, débitée de 15,8 millions en raison des contributions allouées pour la participation à la suppression de passages à niveau, n'est plus que 9,9 millions. En ce qui concerne la réserve pour la couverture de gros dommages, elle a reçu la dotation ordinaire d'un million de francs.

Le capital de tiers a augmenté de 118 millions de francs, passant ainsi à 3269,9 millions. Les engagements à long terme se sont accrus de 40,9 millions. Les facteurs de cette différence sont la conversion en bons de dépôt à long terme d'un avoir en compte courant de la caisse de pensions et de secours (100 millions), le remboursement du prêt de 50 millions accordé par la Confédération en 1955 et les remboursements réglementaires d'emprunts, soit 9,1 millions.

Les engagements à court terme se montent à 671,5 millions de francs. Ils sont supérieurs de 77,1 millions au chiffre de 1969: le compte courant au Département fédéral des finances présente maintenant un solde débiteur, qui est de 49,9 millions de francs, et l'article «Créanciers» (factures à payer, dettes envers les réseaux étrangers, etc.) s'est alourdi de 67,5 millions, tandis que les avoirs des institutions de prévoyance et les autres engagements ont reculé de 40,3 millions par suite de la conversion en bons de dépôt de fonds de la caisse de pensions et de secours.

Les provisions ont fourni 1,9 million de francs sans être alimentées.

Les «Autres passifs», qui ont augmenté de 39,3 millions de francs, s'élèvent à 116,3 millions. Ils comprennent essentiellement les passifs transitoires et les soldes débiteurs des décomptes de trafic en suspens.

III. Participations

Il n'est fait mention ici que des entreprises dans lesquelles les Chemins de fer fédéraux sont engagés pour un montant nominal de plus d'un million de francs ou particulièrement intéressés à un autre titre. La valeur nominale de l'ensemble de ces participations est de 77,9 millions de francs, ce qui représente 92,5% de toutes celles que le réseau détenait à la fin de 1970 (84,2 millions).

Usines électriques communes

Au cours de l'exercice 1969-1970, les Forces motrices de Göschenen S. A. ont fourni 384 millions de kWh, dont 116,4 millions en hiver et 267,6 millions en été. Leur production totale est demeurée inférieure de 44,5 millions de kWh à celle de l'exercice précédent. Le dividende a été maintenu à 4%.

L'Usine de l'Etzel S. A. a livré en 1969-1970 au total 304 millions de kWh, c'est-à-dire 19,7% de plus qu'un an plus tôt. Depuis sa mise en service, en octobre 1937, la production n'avait jamais été aussi forte. La part de l'énergie d'hiver était de 96,1 millions de kWh, celle de l'énergie d'été de 207,9 millions de kWh. Une fois de plus, la société a distribué un dividende de 5%.

Les Forces motrices de Rapperswil–Auenstein S. A. ont produit 232,5 millions de kWh en 1969–1970, contre 223,5 millions un an auparavant. Entre les semestres d'hiver et d'été, les fournitures se sont réparties à raison de 38 et 62%. Le débit moyen de l'Aar a correspondu à 125% de la moyenne de plusieurs années. Le dividende est resté au niveau de 4%.

En 1970, la production des Forces motrices de Wassen S. A. s'est chiffrée par 274 millions de kWh, au lieu de 256 millions en 1969. Le taux de rémunération du capital social a été de nouveau de 5%.

La Centrale thermique de Vouvry a livré en 1969–1970, c'est-à-dire dans sa troisième année d'exploitation, 1290,3 millions de kWh, chiffre qui dépasse de 46% celui de l'exercice précédent. L'un des deux groupes a fonctionné pendant 3950 heures, l'autre durant 5051 heures. Un dividende de 4% a été servi.

L'usine de Bitsch de la société d'électricité Electra-Massa travaille à plein rendement depuis le 1^{er} octobre 1969. La production totale a été de 499,3 millions de kWh, soit de 34,7 millions pendant le semestre d'hiver 1969–1970 et de 464,6 millions durant le dernier semestre d'été. La société a payé un dividende de 4,5%.

Autres entreprises

INTERFRIGO, Société ferroviaire internationale de transports frigorifiques, a effectué 291 493 transports en 1970 (10,4% de plus qu'en 1969). Le taux de rémunération du capital social de 34,2 millions de francs belges a été maintenu à 12%.

EUROFIMA, Société européenne pour le financement de matériel ferroviaire, a émis en Suisse un emprunt par obligations à long terme de 30 millions de francs à 6,5% et elle s'est fait ouvrir des crédits bancaires pour 34 millions à moyen terme, à des taux de 7,25 et 7,75%. Le capital social a été porté de 100 millions de francs à 300 millions. Le quart de l'augmentation de 200 millions a dû être versé. De cette manière, la moitié du capital social de 300 millions est libérée. Le dividende a de nouveau atteint le maximum statutaire de 4%.

INTERCONTAINER, Société internationale de transports par transcontainers, a pour objet la coordination et la promotion de tels transports. Durant sa troisième année d'activité, elle a acheminé 117 479 transcontainers chargés, contre 54 554 en 1969, ce qui lui a permis de maintenir le dividende à 6%.

SWISSAIR a encore développé considérablement sa production. Le nombre des tonnes-kilomètres offertes, en augmentation de 18,5%, est passé de 969,7 à 1149,1 millions. La demande s'est accrue de 12,2% en moyenne et le coefficient d'occupation a reculé de 54 à 51,1%. Le dividende a été de nouveau de 30 francs par action.



Compte de construction de l'exercice 1970

Compte de 1969 Fr.	Budget de 1970 Fr.	Dépenses de construction pour:		Compte de 1970 Fr.
272 549 778	290 940 000	Immeubles et installations		292 892 859
116 788 938	133 600 000	Transformation et extension de gares et de bâtiments de service	142 215 666	
27 914 639	24 860 000	Perfectionnement général de lignes et d'installations de la pleine voie	26 711 979	
46 150 733	41 200 000	Construction de nouvelles lignes et doublements de voies	38 962 754	
35 684 969	39 000 000	Renouvellement de voies et de branchements	43 855 899	
12 887 286	12 230 000	Achat de mobilier, machines et ustensiles	12 580 926	
23 334 498	26 000 000	Usines électriques	18 251 687	
9 788 715	14 000 000	Ateliers	10 313 948	
162 127 320	154 000 000	Véhicules		154 224 873
74 152 715	67 060 000	Véhicules moteurs	81 973 359	
56 536 458	55 180 000	Voitures et fourgons	41 878 584	
31 438 147	31 760 000	Wagons à marchandises et wagons de service	30 372 930	
—	5 000 000	Imprévu		—
434 677 098	449 940 000			447 117 732

Compte de 1969 Fr.	Budget de 1970 Fr.	Imputation des dépenses de construction au débit de :	Compte de 1970 Fr.
389 184 657	402 940 000	Compte des immobilisations et des amortissements	400 760 769
197 436 707	212 240 000	Immobilisations du chemin de fer	220 680 167
21 734 498	24 500 000	Usines électriques	17 051 687
7 886 132	12 200 000	Ateliers	8 804 042
162 127 320	154 000 000	Véhicules	154 224 873
45 492 441	47 000 000	Compte d'exploitation	46 356 963
41 989 858	43 700 000	Immobilisations du chemin de fer	43 647 057
1 600 000	1 500 000	Usines électriques	1 200 000
1 902 583	1 800 000	Ateliers	1 509 906
—	—	Véhicules	—
434 677 098	449 940 000		447 117 732

Compte d'exploitation de l'exercice 1970

Compte de 1969	Fr.	Budget de 1970	Fr.	Charges	Compte de 1970	Fr.
100 890 104		102 000 000		Administration		111 119 186
1 194 156 390		1 189 400 000		Exploitation		1 269 527 650
92 720 869		83 400 000		Direction et charges générales	95 078 945	
23 827 409		20 400 000		Surveillance de la voie	25 560 184	
454 193 362		454 100 000		Service des gares	487 525 018	
90 047 995		89 900 000		Accompagnement des trains	94 593 412	
209 505 455		205 100 000		Traction	220 393 593	
1 232 012		1 300 000		Service des bateaux du lac de Constance	1 282 985	
201 553 484		206 000 000		Entretien des immeubles et installations	214 978 315	
121 075 804		129 200 000		Entretien des véhicules	130 115 198	
57 342 898		69 900 000		Divers		55 989 957
1 352 389 392		1 361 300 000		Total des charges		1 436 636 793
367 023 905		350 200 000		Excédent d'exploitation		357 966 282
1 719 413 297		1 711 500 000				1 794 603 075

Compte de 1969 Fr.	Budget de 1970 Fr.	Produits	Compte de 1970 Fr.
1 549 540 232	1555 500 000	Produits de transport	1 614 814 134
624 774 792	610 500 000	Trafic voyageurs	636 442 015
599 040 898	584 500 000	Transport des voyageurs	609 577 705
12 249 768	11 800 000	Bagages	11 708 573
13 484 126	14 200 000	Véhicules automobiles accompagnés	15 155 737
924 765 440	945 000 000	Trafic marchandises	978 372 119
683 773 440	702 000 000	Wagons complets	734 172 119
190 200 000	193 000 000	Envois de détail	194 200 000
50 792 000	50 000 000	Transports postaux	50 000 000
169 873 065	156 000 000	Produits accessoires	179 788 941
1 719 413 297	1 711 500 000	Total des produits	1 794 603 075

Compte de profits et pertes de l'exercice 1970

Compte de 1969 Fr.	Budget de 1970 Fr.	Charges		Compte de 1970 Fr.
211 475 001	214 000 000	Amortissements des immobilisations		214 242 367
209 466 347	211 000 000	ordinaires	211 231 961	
2 008 654	3 000 000	autres amortissements	2 960 406	
1 147 344	1 000 000	Amortissements des valeurs réalisables et disponibles		889 268
108 144 912	121 300 000	Frais de capitaux		118 848 337
95 740 827	105 500 000	Intérêts des engagements à long terme	102 039 275	
11 873 412	15 200 000	Intérêts des engagements à court terme	16 551 632	
530 673	600 000	Frais de finances	257 430	
70 864 297	69 100 000	Versements complémentaires à la caisse de pensions et de secours et allocations de renchérissement aux bénéficiaires de rentes		75 552 057
31 030 402	30 300 000	Intérêts sur le déficit de la réserve mathématique	30 748 538	
34 960 000	34 300 000	Amortissement de la charge supplémentaire grevant la réserve mathématique à la suite de l'incorporation d'allocations de renchérissement dans les rentes	34 300 000	
4 873 895	4 500 000	Allocations de renchérissement aux bénéficiaires de rentes	10 503 519	
2 776 509	3 000 000	Autres charges		2 752 175
20 000 000	—	Versement à la réserve pour l'amélioration des installations rail-route		—
414 408 063	408 400 000	Total des charges		412 284 204
—	—	Bénéfice net disponible		4 600 241
929 773	—	Bénéfice net de l'exercice	3 670 468	
—	—	Solde actif de l'exercice précédent	929 773	
415 337 836	408 400 000			416 884 445

Bilan au 31 décembre 1970

Compte de 1969	Fr.	Actif		Compte de 1970	Fr.
3 571 020 563		Immobilisations		3 763 507 337	
		Immeubles, installations et véhicules			
6 725 324 642		Coût de construction et d'acquisition	6 983 916 656		
-3 911 873 141		Amortissements	-4 059 974 229		
2 813 451 501		Valeur au bilan	2 923 942 427		
567 192 640		Ouvrages inachevés	645 141 457		
123 371 079		Terrains acquis en vue d'extensions futures	127 313 407		
67 005 343		Participations	67 110 046		
564 189 447		Valeurs réalisables et disponibles		475 910 659	
37 891 399		Espèces en caisse, comptes de chèques postaux	35 636 309		
33 327 608		Département fédéral des finances	—		
82 400 155		Banques	24 731 345		
257 206 772		Débiteurs	235 749 541		
51 701 609		Titres en portefeuille	74 770 010		
101 661 904		Approvisionnements de matériel	105 023 454		
75 301 538		Autres actifs		115 376 942	
4 210 511 548				4 354 794 938	
540 000 000		Prêts pour l'électrification de lignes étrangères aboutissant en Suisse, créances sur les chemins de fer étrangers		523 030 360	

Compte de 1969 Fr.	Passif		Compte de 1970 Fr.
961 762 673	Capital propre		946 962 673
800 000 000	Capital de dotation	800 000 000	
99 315 673	Réserve légale	99 315 673	
25 700 000	Réserve pour l'amélioration des installations rail-route	9 900 000	
36 747 000	Réserve pour la couverture de gros dommages	37 747 000	
3 151 932 930	Capital de tiers		3 269 894 959
2 557 466 000	Engagements à long terme	2 598 387 000	
1 490 000 000	Prêts de la Confédération	1 440 000 000	
107 466 000	Emprunts par obligations	98 387 000	
960 000 000	Bons de dépôt de la caisse de pensions et de secours	1 060 000 000	
594 466 930	Engagements à court terme	671 507 959	
—	Département fédéral des finances	49 923 471	
352 065 762	Créances des institutions de prévoyance	313 342 733	
209 566 690	Créanciers	277 016 589	
32 834 478	Autres engagements	31 225 166	
18 857 052	Provisions		17 032 005
77 029 120	Autres passifs		116 305 060
929 773	Solde actif		4 600 241
4 210 511 548			4 354 794 938
540 000 000	Prêts pour l'électrification de lignes étrangères aboutissant en Suisse, dette envers le Département fédéral des finances		523 030 360

Aperçu chronologique

	1946	1950	1952	1953	1954	1955	1956
Prestations d'exploitation et de trafic en millions d'unités							
1 Trains de voyageurs, trains-kilomètres	39,6	47,7	49,0	49,4	50,0	50,9	51,8
2 Trains de marchandises, trains-kilomètres	13,5	14,2	15,9	16,6	17,1	18,6	19,6
3 Trafic voyageurs: voyageurs	206,4	193,9	206,4	203,5	204,5	208,4	212,5
4 voyageurs-kilomètres	5444,5	5615,7	6012,0	6047,9	6102,1	6273,1	6422,7
5 Trafic marchandises: tonnes	16,9	18,0	19,3	19,3	20,9	23,3	25,1
6 tonnes-kilomètres	1701,9	2083,2	2295,3	2465,4	2676,3	3059,0	3292,0
Effectif du personnel nombre de personnes							
7 Propre personnel (moyenne annuelle)	34 572	36 904	37 507	37 430	37 483	37 709	38 384
8 Ouvriers d'entrepreneur	1 900	912	1 193	1 226	1 243	1 244	1 261
9 Total (7+8)	36 472	37 816	38 700	38 656	38 726	38 953	39 645
Compte de résultats en millions de francs							
Produits							
10 Trafic voyageurs *	258,4	264,7	301,2	305,6	306,8	317,6	330,2
11 Trafic marchandises *	305,4	325,0	369,5	381,5	411,8	454,7	482,8
12 Produits de transport (10+11)	563,8	589,7	670,7	687,1	718,6	772,3	813,0
13 Autres produits	56,4	59,5	70,3	70,8	74,4	78,8	85,8
14 Total des produits (12+13)	620,2	649,2	741,0	757,9	793,0	851,1	898,8
Charges							
15 Traitements et salaires, allocations de renchérissement, allocations pour enfants, etc.	231,2	288,5	311,7	319,7	327,9	338,1	368,2
16 Allocations supplémentaires et indemnités diverses, uniformes	17,5	21,3	23,5	24,1	25,0	26,7	28,4
17 Rétribution du propre personnel (15+16)	248,7	309,8	335,2	343,8	352,9	364,8	396,6
18 Contributions à la CPS, à l'AVS/AI/APG et à la CNA	25,9	38,8	37,6	42,7	37,4	40,8	69,4
19 Versements complémentaires à la CPS et allocations de renchérissement aux bénéficiaires de rentes	37,2	45,4	47,1	47,0	46,9	47,0	43,2
20 Assurances du propre personnel (18+19)	63,1	84,2	84,7	89,7	84,3	87,8	112,6
21 Dépenses pour main-d'œuvre étrangère à l'administration	12,7	7,3	10,2	10,5	10,3	10,7	12,0
22 Total des charges de personnel (17+20+21)	324,5	401,3	430,1	444,0	447,5	463,3	521,2
23 en % des charges totales	59,5%	62,0%	60,7%	60,9%	60,6%	60,9%	61,3%
24 Dépenses de choses et divers	96,7	118,5	125,2	131,5	137,6	142,5	158,9
25 en % des charges totales	17,7%	18,3%	17,7%	18,0%	18,6%	18,7%	18,7%
26 Amortissements des immobilisations	70,7	76,5	104,1	105,0	106,6	108,1	123,6
27 Frais de capitaux	53,9	51,3	49,5	48,7	47,3	47,2	46,9
28 Total des amortissements et frais de capitaux (26+27)	124,6	127,8	153,6	153,7	153,9	155,3	170,5
29 en % des charges totales	22,8%	19,7%	21,6%	21,1%	20,8%	20,4%	20,0%
30 Charges totales ordinaires (22+24+28)	545,8	647,6	708,9	729,2	739,0	761,1	850,6
Résultat							
31 Excédent des produits (14-30)	74,4	1,6	32,1	28,7	54,0	90,0	48,2
32 Charges extraordinaires *	49,0	1,6	24,0	20,0	45,3	66,0	24,5
33 Bénéfice net de l'année (31-32)	25,4	—	8,1	8,7	8,7	24,0	23,7
34 Versement à la réserve légale	9,4	—	8,0	8,0	8,0	8,0	8,0
35 Intérêt sur le capital de dotation	16,0	—	—	—	—	16,0	16,0

Les explications concernant les articles désignés par un * figurent aux pages 70 et 71.

	1957	1958	1959	1960	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	1970
	52,3	52,6	53,3	53,7	54,2	54,8	54,7	55,2	55,1	55,5	55,6	56,3	57,7	58,8
	20,5	20,5	22,2	24,0	25,0	26,1	26,8	27,0	27,4	28,1	28,4	28,6	29,9	30,6
	219,3	221,6	223,2	225,8	231,5	237,0	241,6	248,0	238,5	236,1	226,1	227,0	231,2	230,8
	6732,3	6912,4	6996,1	6998,4	7393,0	7705,1	7940,2	8507,2	7859,4	7877,2	7651,2	7838,6	8071,4	8168,3
	25,9	24,0	25,5	29,2	30,6	32,2	34,2	35,8	37,1	37,7	38,6	39,7	42,6	45,6
	3474,9	3262,9	3532,2	4043,8	4319,5	4567,7	4874,4	4883,5	5187,8	5370,4	5560,8	5700,5	6140,2	6592,3
	39 079	39 517	39 564	39 904	40 509	41 071	41 590	42 190	42 194	41 628	41 126	40 806	40 780	40 677
	1 376	1 152	1 087	1 030	1 190	1 217	1 174	1 227	1 040	930	892	883	871	853
	40 455	40 669	40 651	40 934	41 699	42 288	42 764	43 417	43 234	42 558	42 018	41 689	41 651	41 530
	345,2	353,0	364,4	410,0	442,5	474,5	495,7	523,2	537,3	555,3	552,5	566,5	624,8	636,4
	514,8	477,8	514,7	582,4	613,3	661,6	712,1	730,9	746,2	764,5	815,1	836,0	924,7	978,4
	860,0	830,8	879,1	992,4	1055,8	1136,1	1207,8	1254,1	1283,5	1319,8	1367,6	1402,5	1549,5	1614,8
	89,7	92,1	93,2	102,2	113,9	123,1	143,9	149,2	151,7	157,8	176,6	176,0	194,9	211,7
	949,7	922,9	972,3	1094,6	1169,7	1259,2	1351,7	1403,3	1435,2	1477,6	1544,2	1578,5	1744,4	1826,5
	388,2	404,8	430,7	438,0	454,0	504,3	546,3	620,0	644,1	675,3	700,4	729,6	776,4	819,0
	31,3	31,4	30,8	33,6	44,0	57,2	64,4	66,9	66,3	67,1	68,8	73,0	76,7	80,6
	419,5	436,2	461,5	471,6	498,0	561,5	610,7	686,9	710,4	742,4	769,2	802,6	853,1	899,6
	43,8	45,1	58,6	63,0	62,5	68,9	80,2	82,3	81,5	79,4	74,5	76,8	92,3	111,4
	45,8	48,3	50,8	50,5	59,9	85,4	63,4	59,0	57,0	59,8	64,4	61,8	70,9	75,5
	89,6	93,4	109,4	113,5	122,4	154,3	143,6	141,3	138,5	139,2	138,9	138,6	163,2	186,9
	13,3	12,3	11,8	12,0	14,1	16,1	17,6	20,6	19,3	19,2	19,9	20,1	20,4	22,3
	522,4	541,9	582,7	597,1	634,5	731,9	771,9	848,8	868,2	900,8	928,0	961,3	1036,7	1108,8
	59,7%	59,8%	61,0%	59,9%	59,0%	60,9%	59,3%	61,2%	60,6%	60,7%	60,5%	60,3%	60,2%	60,8%
	180,7	192,3	196,9	214,9	223,4	249,2	288,6	292,1	323,6	318,4	316,9	329,0	367,2	380,9
	20,7%	21,2%	20,6%	21,6%	20,8%	20,8%	22,1%	21,1%	22,6%	21,4%	20,7%	20,6%	21,3%	20,9%
	125,1	125,5	126,9	132,8	164,0	166,2	185,6	183,6	177,6	187,2	195,6	205,5	211,5	214,2
	46,5	46,5	48,3	51,6	52,9	54,1	56,4	61,2	63,6	78,8	92,6	98,3	108,1	118,9
	171,6	172,0	175,2	184,4	216,9	220,3	242,0	244,8	241,2	266,0	288,2	303,8	319,6	333,1
	19,6%	19,0%	18,4%	18,5%	20,2%	18,3%	18,6%	17,7%	16,8%	17,9%	18,8%	19,1%	18,5%	18,3%
	874,7	906,2	954,8	996,4	1074,8	1201,4	1302,5	1385,7	1433,0	1485,2	1533,1	1594,1	1723,5	1822,8
	75,0	16,7	17,5	98,2	94,9	57,8	49,2	17,6	2,2	- 7,6	11,1	- 15,6	20,9	3,7
	51,0	8,0	8,0	70,2	67,0	34,5	26,0	-	2,0	-	10,0	-	20,0	-
	24,0	8,7	9,5	28,0	27,9	23,3	23,2	17,6	0,2	- 7,6	1,1	- 15,6	0,9	3,7
	8,0	8,0	8,0	8,0	16,0	8,0	8,0	8,0	-	- 6,1	-	- 14,5	-	-
	16,0	-	-	16,0	16,0	16,0	16,0	10,0	-	-	-	-	-	-

Aperçu chronologique

	1945	1946	1950	1952	1953	1954	1955	1956
Bilan au 31 décembre après affectation du bénéfice* en millions de francs	(après l'assainissement)							
Actif								
Immeubles, installations et véhicules								
36 Immeubles et installations	2229	2253	2451	2528	2579	2651	2701	2758
37 Véhicules	709	736	836	908	956	1009	1055	1110
38 Total des frais d'établissement ou d'acquisition (36+37)	2938	2989	3287	3436	3535	3660	3756	3868
39 Amortissements	942	1101	1593	1781	1873	1970	2067	2174
40 Valeur au bilan (38-39)	1996	1888	1694	1655	1662	1690	1689	1694
41 Ouvrages inachevés	49	61	73	102	92	72	89	103
42 Terrains acquis en vue d'extensions futures, participations	22	25	30	30	30	32	34	47
43 Total des immobilisations (40+41+42)	2067	1974	1797	1787	1784	1794	1812	1844
44 Valeurs réalisables et disponibles	167	193	184	199	196	173	248	268
45 Autres actifs	36	43	17	15	32	40	43	49
46 Dépenses à amortir et solde passif*	41	15	167	125	105	66	5	—
47 Total de l'actif (43+44+45+46)	2311	2225	2165	2126	2117	2073	2108	2161
Passif								
Capital propre								
48 Capital de dotation	400	400	400	400	400	400	400	400
49 Réserve légale	—	10	—	16	24	32	40	48
50 Fonds de réserve	10	13	15	18	19	23	30	38
51 Capital propre, total (48+49+50)	410	423	415	434	443	455	470	486
Capital de tiers								
52 Engagements à long terme	1575	1548	1494	1452	1377	1348	1369	1347
53 Engagements à court terme	231	206	238	203	232	204	195	246
54 Capital de tiers, total (52+53)	1806	1754	1732	1655	1609	1552	1565	1593
55 Autres passifs*	95	48	18	37	65	66	73	82
56 Total du passif (51+54+55)	2311	2225	2165	2126	2117	2073	2108	2161
Compte de construction en millions de francs								
Dépenses brutes								
57 Immeubles et installations*		58,2	88,5	88,6	94,9	97,5	99,4	111,5
58 Véhicules		31,7	48,4	38,7	39,7	50,9	56,8	61,2
59 Total (57+58)*		89,9	136,9	127,3	134,6	148,4	156,2	172,7
60 Prélèvement sur la réserve générale de construction		—	—	—	—	—	—	—
61 Dépenses de construction non actives*		14,5	26,9	26,2	26,9	27,0	27,7	30,5
62 Montant net des dépenses [59-(60+61)]*		75,4	110,0	101,1	107,7	121,4	128,5	142,2

* Explications

Ad 10 et 11

Les transports de bagages, compris jusqu'en 1959 dans le trafic marchandises, figurent depuis 1950 dans le trafic voyageurs.

Ad 32

Annuité destinée à résorber les amortissements arriérés des groupes d'immobilisations «frais généraux» et «infrastructure» des années 1947 à 1955; solde des amortissements du groupe «frais généraux» de l'exercice 1960; amortissements complémentaires des immobilisations s'ajoutant aux amortissements ordinaires pour 1961; amortissements opérés par mesure de prévoyance sur les stocks de matériel; provision pour l'amortissement du déficit de la réserve mathématique de la CPS pour 1961; dotation extraordinaire de la réserve pour les grands dommages survenus en 1962; attributions à la réserve générale de construction et à la réserve pour l'amélioration des installations rail-route, etc.

1957	1958	1959	1960	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	1970
2809	2868	2936	3029	3109	3178	3266	3373	3505	3656	3753	3907	4154	4295
1137	1237	1344	1435	1536	1634	1727	1882	2001	2164	2325	2455	2571	2689
3946	4105	4280	4464	4645	4812	4993	5255	5506	5820	6078	6362	6725	6934
2281	2382	2489	2635	2806	2940	3096	3228	3339	3476	3613	3760	3912	4060
1665	1723	1791	1829	1839	1872	1897	2027	2167	2344	2465	2602	2813	2924
183	197	199	193	214	279	366	406	461	483	561	599	567	645
53	65	69	68	72	103	114	132	146	160	173	184	191	195
1901	1985	2059	2090	2125	2254	2377	2565	2774	2937	3199	3385	3571	3764
279	236	272	308	387	390	360	384	419	531	498	513	564	476
51	47	57	62	49	64	88	88	97	88	79	67	76	115
—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	15	—	—
2231	2268	2388	2460	2561	2708	2825	3037	3290	3612	3776	3980	4211	4355
400	400	400	400	400	400	400	600	800	800	800	800	800	800
56	64	72	80	96	104	112	120	120	120	114	114	99	99
84	86	88	95	103	115	116	102	92	79	71	56	63	48
540	550	560	575	599	619	623	822	1012	999	985	970	962	947
1322	1305	1427	1519	1504	1488	1480	1630	1634	2036	2176	2417	2557	2598
288	325	294	254	308	421	553	456	501	484	525	492	595	672
1610	1630	1721	1773	1812	1909	2033	2086	2165	2520	2701	2909	3152	3270
81	88	107	112	150	180	164	129	113	93	90	101	97	138
2231	2268	2388	2460	2561	2708	2825	3037	3290	3612	3776	3980	4211	4355
121,2	129,5	128,3	128,4	139,8	164,0	202,8	222,6	254,6	264,2	276,9	265,8	272,6	292,9
86,1	99,8	100,9	107,0	109,1	123,9	123,2	160,0	169,5	173,7	167,9	165,0	162,1	154,2
207,3	229,3	229,2	235,4	248,9	287,9	326,0	382,6	424,1	437,9	444,8	430,8	434,7	447,1
—	—	0,6	—	3,0	4,5	7,5	6,3	5,5	6,0	6,0	3,6	—	—
31,1	32,3	30,9	24,2	26,2	20,1	21,9	24,4	47,0	48,2	46,6	46,4	45,5	46,4
176,2	197,0	197,7	211,2	219,7	263,3	296,6	351,9	371,6	383,7	392,2	380,8	389,2	400,7

Bilan
Sans les prêts pour l'électrification de lignes de raccordement étrangères.

Ad 46

Frais d'émission et de conversion des emprunts; amortissements arriérés des groupes d'immobilisations «frais généraux» et «infrastructure»; soldes passifs de 1945: 25,6 millions de francs (résorbé par l'assainissement), de 1966: 6,1 millions, de 1968: 14,5 millions.

Ad 55

Y compris les fonds mis en réserve et le solde actif porté à compte nouveau. Pour chaque exercice ce solde est celui qui figure dans la proposition du Conseil d'administration.

Ad 57 et 59

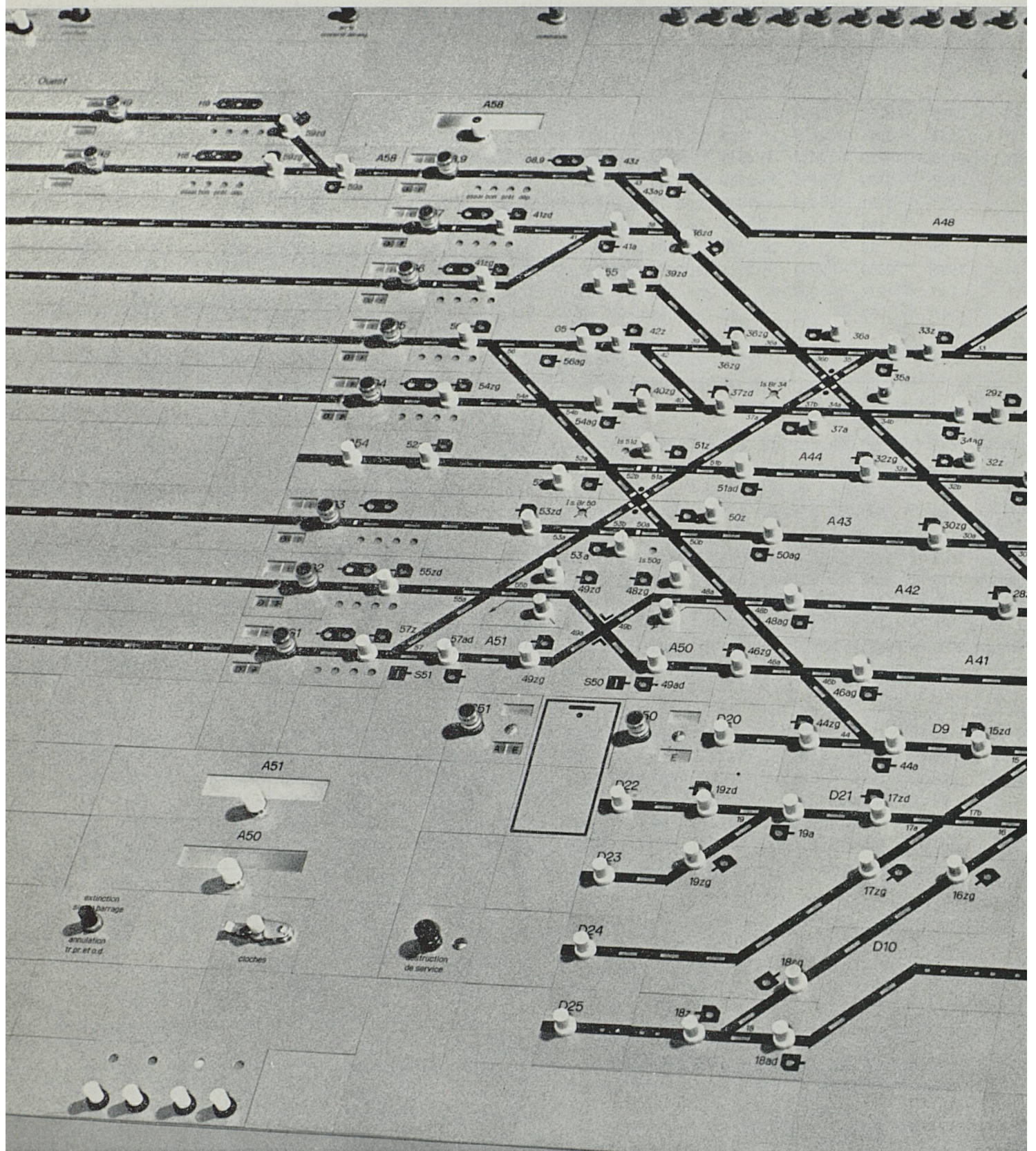
Sans les dépenses à la charge de la réserve pour l'amélioration des installations rail-route.

Ad 61

Y compris, à partir de 1965, les dépenses non actives pour le renouvellement de la superstructure.

Ad 62

Dépenses actives ou portées au compte des amortissements.



Direction générale, à Berne

**Chefs de division
de la Direction générale, à Berne**

Directions d'arrondissement

**Chefs de division des Directions
d'arrondissement**

Présidence
Otto Wichser, ing. dipl., D^r h. c.

**Département des finances
et du personnel**
Otto Wichser, ing. dipl., D^r h. c.

**Département commercial
et du contentieux**
Roger Desponds, ing. dipl.

**Département des travaux
et de l'exploitation**
Karl Wellinger, D^r en droit

Secrétariat général
Josef Britt, D^r ès sc. éc., lic. en droit

**Division de l'organisation et de
l'informatique**
Arnold Schärer, D^r ès sc. économiques

Division des finances
Heinz Diemant, lic. ès sc. économiques

Division du personnel
Ernst Moor, D^r en droit

Division médicale
Antonio Serati, D^r en médecine

Division du contentieux
Hans Amberg, D^r en droit, avocat

Service commercial des voyageurs
Samuel Ed. Berthoud, lic. ès sc. éc.

Service commercial des marchandises
Franz Hegner, D^r ès sc. économiques

Contrôle du trafic
Otto Richner

Economat (siège à Bâle)
Paul Nabholz, ing. dipl.

Division des travaux
Max Portmann, ing. dipl.

Division de l'exploitation
Arthur Borer, ing. dipl.

Division de la traction et des ateliers
Paul Winter, ing. dipl.

Division des usines électriques
Arnold Wälti, ing. dipl.

Direction d'arrondissement I, Lausanne
André Brocard, ing. dipl.

Direction d'arrondissement II, Lucerne
Rolf Zollikofer, ing. dipl.

Direction d'arrondissement III, Zurich
Max Strauss, D^r en droit, avocat

Division administrative
Jules Faure, D^r en droit, avocat

Division des travaux
Roland Delisle, ing. dipl.

Division de l'exploitation
Ami Lambert

Division de la traction
Robert Guignard, ing. dipl.

Division administrative
Richard Felber, D^r en droit, avocat

Division des travaux
Alfred Etterlin, ing. dipl.

Division de l'exploitation
Ernst Schneider, D^r ès sc. économiques

Division de la traction
Robert Zwinggi, ing. dipl.

Division administrative
Hermann Büchel, D^r en droit, avocat

Division des travaux
Hans-Rudolf Wachter, ing. dipl.

Division de l'exploitation
Emil Baer

Division de la traction
Walter Bussmann, ing. dipl.

Chemins de fer fédéraux suisses Organigramme

Etat au 1^{er} février 1971

Direction

Conseil d'administration
Président: H. Fischer,
D^r en droit

Direction générale
3 Directeurs généraux